

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ

Науково-технічна бібліотека

Філологія і переклад



Каталог книжково-інформаційної виставки

2013

Міністерство освіти і науки України

**ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ**

Науково-технічна бібліотека



Філологія і переклад
Каталог книжково-інформаційної виставки
(до Дня кафедри)



Івано-Франківськ
2013

УДК 81

ББК 81

Ф 54

У к л а д а ч і : Л. М. Локотош, Н. М. Ковалів, О. П. Розумна
Р е д а к т о р : Л. А. Жолобко

Відповідальна

за випуск : Я. А. Пилип

Ф54 Філологія і переклад : каталог книжк.-інформ. виставки /
[уклад.: Л. М. Локотош, Н. М. Ковалів, О. П. Розумна]. -
Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2013. – 22 с.

Каталог охоплює документальні джерела з фондів науково-технічної бібліотеки ІФНТУНГ, що експонувалися на книжково-інформаційній виставці в рамках Дня кафедри “Філологія і переклад”.

У каталозі вміщено наукові праці викладачів кафедри та матеріали на допомогу навчальному процесу та науково-дослідній роботі. Представлені книги, статті зі збірників, періодичних видань, матеріали конференцій, інформаційно-бібліографічні ресурси - видання останніх років.

Документи розташовані в алфавітному порядку за прізвищами авторів та назвами.

Видання розраховане на професорсько-викладацький склад, студентів технічних ВНЗ та осіб, які цікавляться перекладом науково-технічної літератури та мовознавством.

УДК 81

ББК 81

Науково-технічна бібліотека
ІФНТУНГ, 2013

Зміст

Передмова.....	3
1 Наукові праці викладачів кафедри філології та перекладу	
<i>книги</i>	4
<i>статті з періодичних видань та матеріали конференцій</i>	10
2 На допомогу навчальному процесу та науково-дослідній роботі	
<i>книги</i>	12
<i>статті зі збірників та періодичних видань</i>	16
3 Інформаційно-бібліографічні ресурси.....	20
4 Митці українського слова про мову.....	21

Передмова

Без перекладу людство не змогло б досягнути розвитку ні в одній галузі науки і техніки.

Коваленко А. Я.

Тематика кафедри «Філологія і переклад» різноманітна, вона охоплює багато дисциплін. Серед них визначне місце займає філологія як сукупність наук, предметом вивчення яких у різних аспектах є мова й література.

Нинішній етап розвитку політичних, наукових, економічних та культурних зв'язків України із зарубіжними партнерами вимагає якісно нового підходу не тільки до вирішення непростих проблем співробітництва, а й до підготовки висококласних фахівців у сфері міжмовної масової комунікації, одним із напрямків якої є переклад науково-технічної літератури. Для якісного і точного перекладу необхідні глибокі знання з філології.

Каталог вміщує найновіші матеріали з основ теорії та техніки перекладу, а також літературу про лексичні та граматичні труднощі перекладу, про сутність, предмет, завдання, місце мовознавства у системі наук про мову, основні аспекти теорії мови.

Матеріал в ньому згруповано по розділах, а в межах розділу в алфавітному порядку прізвищ авторів та назв.

До каталогу включено книги, статті зі збірників, журналів і газет з фондів НТБ ІФНТУНГ.

Видання розраховане на студентів, аспірантів та викладачів, фахівців різних галузей науки і техніки, що прагнуть вдосконалити свої навички читання і вміння перекладу спеціальної літератури, а також на перекладачів-початківців.

Наукові праці викладачів кафедри філології та перекладу

Книги

- 1 81.411.1 Б91 Бурківська Л. Ю. Науковий та офіційно-діловий стилі української мови в державному управлінні : практикум / Л. Ю. Бурківська, М. І. Венгринюк. – Івано-Франківськ : Місто НВ, 2008. – 63 с.
К-сть прим.: 80 (Н.Аб. – 10, Х.Аб. – 5, К/сх. – 65)
- 2 81.411.1 Б92 Бурківська Л. Ю. Наукова робота: стилістичні поради : навч. посіб. / Л. Ю. Бурківська, М. І. Венгринюк, В. М. Пахомов. – Івано-Франківськ : Місто НВ, 2012. – 92 с.
К-сть прим.: 100 (Н.Аб. – 10, Х.Аб. – 5, К/сх. – 85)
- 3 81.432.4 В84 Все про техніку = Rund um die Technik : навч. посіб. / Л. Ф. Когут, Г. Ф. Проців, Г. Р. Сокол, Л. Г. Сорока. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2008. – 214 с.
К-сть прим.: 100 (Н.Аб. – 5, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 88, К/сх. – 5)



- 4 81.432.4 Г85 Грицина Н. І. Німецька мова : навч. посіб. / Н. І. Грицина, Л. Ф. Когут. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2010. – 191 с.
К-сть прим.: 34 (Н.Аб. – 2, ЧЗПВ. – 3, УчАб. – 27, К/сх. – 2)
- 5 81.432.1 К44 Кісіль М. В. Англійська мова: практикум з пунктуації та орфографії = English Punctuation and Mechanics / М. В. Кісіль, Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 106 с.
К-сть прим.: 40 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 3, УчАб. – 31, К/сх. – 3)
- 6 81.471.1 К52 Клюфінська І. М. Lecture economique : навч. посіб. для читання з курсу франц. мови. Ч. 2 / І. М. Клюфінська. – Івано-Франківськ : Факел, 2003. – 56с.
К-сть прим.: 58 (Н.Аб. – 2, ЧЗПВ. – 3, УчАб. – 43, К/сх. – 10)
- 7 81.432.1 К53 Книш Л. О. Аудіювання на заняттях з англійської мови : навч. посіб. / Л. О. Книш, І. С. Тимофєєва. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2004. – 85 с.
К-сть прим.: 76 (Н.Аб. – 2, УчАб. – 62, ЧЗПВ. – 2, К/сх. – 10)
- 8 81.432.4 К57 Когут Л. Ф. Німецька мова = Deutsch fur offentliche Verwaltung : навч. посіб. / Л. Ф. Когут. – Івано-Франківськ : Місто НВ, 2008. – 148 с.
К-сть прим.: 91 (Н.Аб. – 50, ЧЗПВ. – 1, УчАб. – 35, К/сх. – 5)
- 9 81.432.4 К57 Когут Л. Ф. Німецька мова. Державна служба. Інтеграційні процеси Європи = DEUTSCH. OFFENTLICHER DIENST. INTEGRATIONSPROZESSE EUROPAS : навч. посіб. / Л. Ф. Когут. – К. : СІК ГРУП УКРАЇНА, 2013. – 154 с.
К-сть прим.: 40 (Н.Аб. – 20, ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 19)

- 10 81.432.4
К57 Когут Л. Ф. Про техніку по-німецьки : навч. посіб. Ч. 1 / Л. Ф. Когут, Л. Г. Сорока. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2004. – 105 с.
К-сть прим.: 86 (Н.Аб. – 2, УчАб. – 74, ЧЗПВ. – 3, К/сх. – 7)
- 11 81.432.1
Л64 Литовка Т. О. My Home = Посібник з англійської мови / Т. О. Литовка, Г. Д. Малик. – 2-е вид., виправл. і доповн. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 259 с.
К-сть прим.: 240 (УчАб. – 237, К/сх. – 3)
- 12 81.432.1
Л64 Литовка Т. О. Посібник з англійської мови = Time for Work and Leisure / Т. О. Литовка, Г. Д. Малик. – 2-ге вид., виправл. і доповн. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 140 с.
К-сть прим.: 240 (Н.Аб. – 3, УчАб. – 234, К/сх. – 3)
- 13 81.432.1
М19 Малик Г. Д. Education : посіб. з англ. мови для студ. рівнів Intermediate / Upper- Intermediate. Ч. 4 : Intermediate-mid/-high/ Upper-Intermediate / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : Факел, 2003. – 236 с. : іл.
К-сть прим.: 2 (К/сх. – 1, ЧЗПВ. – 1)
- 14 81.432.1
М19 Малик Г. Д. Enjoying Literature : посіб. для розвитку навичок читання худ. тексту англ. мовою. Ч. 9. / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2004. – 229 с.
К-сть прим.: 153 (Н.Аб. – 3, УчАб. – 138, ЧЗПВ. – 2, К/сх. – 10)
- 15 81.432.1
М19 Малик Г. Д. Англійська мова : контрол. роботи з граматики для рівня Intermediate-Plus / Г. Д. Малик, М. В. Кісіль. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 179 с.
К-сть прим.: 40 (Н.Аб. – 3, ЧЗЛР. – 2, УчАб. – 33, К/сх. – 2)

- 16 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Посібник з англійської мови = Have a Nice Journey / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2004. – 148 с.
К-сть прим.: 176 (Н.Аб. – 3, УчАб. – 159, ЧЗПВ. – 4, К/сх. – 10)
- 17 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Посібник з англійської мови = A Food & Shopping Tour. Ч. 5 / Г. Д. Малик. – 2-е вид. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 158 с.
К-сть прим.: 80 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 72, К/сх. – 3)
- 18 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Посібник з англійської мови : в 10 ч. Ч. 4 : Education / Г. Д. Малик. – 2-е вид., виправл. і доповн. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2006. – 287 с.
К-сть прим.: 3 (ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 2)
- 19 81.432.1 М19 Малик, Г. Д. Посібник з англійської мови = Time for Work and leisure. Ч. 3 / Г. Д. Малик, Т. О. Літовка. – 2-ге вид., виправл. і доповн. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 139 с.
К-сть прим.: 83 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 1, УчАб. – 77, К/сх. – 2)
- 20 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Практикум з англійської мови = Art and the arts. Ч. 8 / Г. Д. Малик, Л. Т. Романишин, Н. В. Чикирис. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2005. – 159 с.
К-сть прим.: 59 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 53, К/сх. – 1)
- 21 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Самовчитель з англійської мови : в 2 ч. Ч. 1 : Фонетичний практикум. Розмовні теми. Intermediate-Plus / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : ДКД, 2007. – 323 с.
К-сть прим.: 8 (К/сх. – 1, ЧЗПВ. – 1, УчАб. – 4, Н.Аб. – 2)

- 22 81.432.1 М19 Малик Г. Д. Самовчитель з англійської мови : в 2 ч. Ч. 2 : Практикум з граматики. Intermediate-Plus / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : ДКД, 2007. – 399 с.
К-сть прим.: 8 (К/сх. – 1, ЧЗПВ. – 1, УчАб. – 4, Н.Аб. – 2)
- 23 60.8 М19 Малик Г. Д. Основи комунікації : практикум / Г. Д. Малик. – Івано-Франківськ : Прінт СВ, 2012. – 232 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 24 81.432.4 Н67 Німецька мова = Deutsch fur die Studenten der technischen Studiengange : навч. посіб. / Л. Ф. Когут, Г. Ф. Проців, Г. Р. Сокол, Л. Г. Сорока. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2008. – 412 с.
К-сть прим.: 165 (Н.Аб. – 12, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 149, К/сх. – 2)
- 25 81.432.4 Н67 Німецька мова : підручник / Л. Ф. Когут, Г. Ф. Проців, Г. Р. Сокол, Л. Г. Сорока. – Івано-Франківськ : Факел, 2010. – 436 с.
К-сть прим.: 186 (Н.Аб. – 5, ЧЗПВ. – 1, УчАб. – 175, К/сх. – 5)
- 26 81.432.4 Н67 Німецька мова = Deutsch fur die studenten der techischen studiengange : підручник / Л. Ф. Когут, Г. Ф. Проців, Г. Ф. Сокол, Л. Г. Сорока. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2007. – 412 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 27 81.471.1 О-66 Орлов О. О. Українсько-французький та французько-український словник з геології, геофізики та нафтогазопромислової справи. / О. О. Орлов, Д. Д. Федоришин, І. М. Ключінська. – 2-е вид., доповн. - Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2008. – 406 с.
К-сть прим.: 11 (Н.Аб. – 2, ДБВ . – 1, ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 6, УчАб. – 1)

- 28 81.471.1 О-66 Орлов О. Французька мова : підручник / О. Орлов, **І. Клюфінська**, М. Євдошук. – К. : ЕКМО, 2007. – 264 с.
К-сть прим.: 61 (Н.Аб. – 5, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 52, К/сх. – 2)
- 29 81.471.1 О-66 Орлов О. Українсько-французький та французько-український словник з геології, геофізики та нафтогазопромислової справи / О. Орлов, Д. Федоришин, **І. Клюфінська**. – Івано-Франківськ : Тіповіт, 2005. – 406 с.
К-сть прим.: 3 (Н.Аб. – 1, ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 1)
- 30 81.432.1 Т41 Тимофєєва І. С. Англійська мова : навч. посіб. / **І. С. Тимофєєва**, Н. І. Сащак. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2004. – 94 с.
К-сть прим.: 53 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 3, УчАб. – 37, К/сх. – 10)
- 31 81.411.1 Т45 Титова М. В. Українська мова. Фонетика. Орфографія. Будова слова. Словотвір. Морфологія. Словник труднощів української мови : тести для інозем. студ. / **М. В. Титова**. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2008. – 271 с.
К-сть прим.: 7 (Х.Аб. – 2, К/сх. – 1, УчАб. – 4)
- 32 81.411.1 У45 Українська мова як іноземна : навч. посіб. / **М. І. Венгринюк**, **Н. В. Веселовська**, О. Б. Литвин, М. П. Сахній. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2012. – 232 с. : іл.
К-сть прим.: 59 (Н.Аб. – 3, Х.Аб. – 3, УчАб. – 51, К/сх. – 2)
- 33 81.411.1 У45 Українська мова та література : зб. тест. завд. / Б. П. П'ятничко, Н. Ф. Будуйкевич, Л. Ю. Бурківська, **М. В. Якібчук** [та ін.]. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2005. – 384 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)

- 34 81.471.1 Укрїнсько-французько-англійський словник з
У45 геології, геофізики, буріння свердловин та
нафтогазопромислової справи / О. О. Орлов,
Д. Д. Федоришин, **І. М. Ключінська**, Л. О. Книш. –
Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2012. – 252 с.
**К-сть прим.: 10 (Н.Аб. – 1, ЧЗПВ. – 2, УчАб. –
6, К/сх. – 1)**
- 35 83.3(4УКР)6 Якібчук М. В. І в храм свободи увійти : творчість
Я45 Зеновія Красівського та о. Ярослава Лесіва: дискурс нац.
ідентичності / **М. В. Якібчук**. – Коломия : Вік, 2012. –
192 с.
К-сть прим.: 5 (Х.Аб. – 4, К/сх. – 1)
- 36 76.17 Якібчук М. В. Редагування спецдокументації :
Я45 конспект лекцій / **М. В. Якібчук**. – Івано-Франківськ :
ІФНТУНГ, 2005. – 172 с.
**К-сть прим.: 72 (Н.Аб. – 3, Х.Аб. – 2, УчАб. –
57, К/сх. – 10)**

Статті з періодичних видань та матеріали конференцій

- 37 Ключінська І. М. Дистанційне навчання як один із методів викладання іноземної мови у ВТНЗ / **І. М. Ключінська, Л. Г. Сорока** // Дистанційна освіта: стан і перспективи для технічних спеціальностей : 1 Всеукр. наук.-метод. конф., 10-12 жовт. 2012 р., м. Івано-Франківськ : зб. тез доп. – Івано-Франківськ, 2012. – С. 114-115.
- 38 Когут Л. Ф. Секретів ремесла може навчити тільки майстер / **Л. Ф. Когут** // Теорія і методика саморозвитку педагогічної майстерності педагогів вищих технічних навчальних закладів України : матеріали Всеукр. наук.-метод. конф., м. Івано-Франківськ, 30 трав.-1 черв. 2011 р. – Івано-Франківськ, 2011. – С. 160-162.
- 39 Когут Л. Ф. У пошуках втраченого часу / **Л. Ф. Когут** // Дистанційна освіта: стан і перспективи для технічних спеціальностей : 1 Всеукр. наук.-метод. конф., 10-12 жовт. 2012 р., м. Івано-Франківськ : зб. тез доп. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2012. – С. 37-39.

40 Малик Г. Застосування методу моделювання у реалізації компетентнісного підходу до професійної підготовки майбутнього документознавця / **Г. Малик** // Вища шк. – 2012. – № 1. – С. 70-85.

41 Малик Г. Професійна карта як елемент реалізації компетентнісного підходу в інформаційно-комунікативній підготовці документознавця: вітчизняний і міжнародний виміри / **Г. Малик** // Вісн. Кн. палати. – 2011. – № 4. – С. 26-33.

42 Малик Г. Професійні стандарти і компетентнісні профілі з документознавства та інформаційної діяльності: досвід західних країн / **Г. Малик** // Вісн. Кн. палати. – 2010. – № 9. – С. 47-52.

43 Малик Г. Д. Формування комунікативної компетентності студентів-іноземців нафтогазового профілю за допомогою інноваційних технологій навчання / **Г. Д. Малик, М. І. Венгринюк** // Дистанційна освіта: стан і перспективи для технічних спеціальностей : 1 Всеукр. наук.-метод. конф., 10-12 жовт. 2012 р., м. Івано-Франківськ : зб. тез доп. – Івано-Франківськ, 2012. – С. 55-56.

44 Сокол Г. Сторінки біографії Галини Журби / **Г. Сокол** // Дивослово. – 2012. – № 10. – С. 50-54.

45 Якібчук М. Мельничуків словоспад / **М. Якібчук** // Перевал. – 2008. – № 4. – С. 188-191.

46 Янишин О. К. Використання реклами в друкованих ЗМІ для формування компетентності документознавців-менеджерів інформаційних систем / **О. К. Янишин** // Проблеми освіти. – 2006. – Вип. 44. – С. 72-75.

47 Янишин О. Медіаосвітні технології як спосіб упровадження ідей Болонського процесу / **О. Янишин** // Вища освіта України. – 2010. – № 4. – С.48-54.

На допомогу навчальному процесу та науково-дослідній роботі

Книги

- 48 81.432.1
Б73 **Богацький І. С.** Бізнес-курс англійської мови : посібник / І. С. Богацький, Н. М. Дюканова. – 5-те вид., виправл. – К. : Логос-М, 2011. – 352 с. – (Вас чекає успіх).
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 49 81.432.4
Б82 **Бориско Н. Ф.** Бізнес-курс німецької мови / Н. Ф. Бориско. – К. : Логос-М, 2009. – 352 с. : іл. – (Вас чекає успіх).
К-сть прим.: 3 (К/сх. – 1, УчАб. – 2)
- 50 81.432.4
Б82 **Бориско Н. Ф.** Самовчитель німецької мови = Deutsch ohne Probleme! : у 2 т. Т.1 / Н. Ф. Бориско. – К. : ВП Логос - М, 2008. – 480 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 51 81.432.4
Б82 **Бориско Н. Ф.** Самовчитель німецької мови = Deutsch ohne Probleme! : у 2 т. Т. 2 / Н. Ф. Бориско. – К. : ВП Логос-М, 2008. – 512 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 52 81.432.1
Б90 **Буданов С. І.** Ділова англійська мова + Словник бізнес-лексики = Business English : навч. посіб. / С. І. Буданов, А. О. Борисова. – Х. : Торсінг Плюс, 2011. – 288 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 53 81.432.1
К21 **Карабан В. І.** Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : посібник-довідник / В. І. Карабан. – 4-е вид., виправл. – Вінниця : Нова книга, 2004. – 576 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)

- 54 81.432.4
K46 **Кияк Т. Р.** Теорія та практика перекладу (німецька мова) : підручник / Т. Р. Кияк, А. М. Науменко, О. Д. Огуй. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 592 с.
К-сть прим.: 2 (К/сх. – 1, УчАб. – 1)
- 55 81
K75 **Кочерган М. П.** Вступ до мовознавства : підручник / М. П. Кочерган. – 2-ге вид. – К. : Академія, 2008. – 368 с. – (Альма-матер).
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 56 81
K75 **Кочерган М. П.** Загальне мовознавство : підручник / М. П. Кочерган. – 3-тє вид. – К. : Академія, 2008. – 463 с. – (Альма-матер).
К-сть прим.: 2 (Х.Аб. – 1, К/сх. – 1)
- 57 81
K75 **Кочерган М. П.** Основи зіставного мовознавства : підручник / М. П. Кочерган. – К. : Академія, 2006. – 424 с. – (Альма-матер).
К-сть прим.: 3 (Х.Аб. – 1, К/сх. – 1, УчАб. – 1)
- 58 81
M22 **Мамрак А. В.** Вступ до теорії перекладу : навч. посіб. / А. В. Мамрак. – К. : Центр учбової л-ри, 2009. – 304 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 59 81.432.4
M71 **Міщенко Л. О.** Посібник з художнього перекладу до курсу "Теорія і практика перекладу" / Л. О. Міщенко, О. М. Турченко. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 176 с.
К-сть прим.: 28 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 20, К/сх. – 3)
- 60 81.432.1
M74 **Мойсеєнко Н. В.** A beginner's course in english for young computer leaners : навч. посіб. з англ. мови / Н. В. Мойсеєнко, І. І. Озарко, Н. Ф. Соломчак. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ Факел, 2008. – 195 с.
К-сть прим.: 84 (Н.Аб. – 3, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 74, К/сх. – 5)
- 61 81.432.1
H22 **Наконечна, А. П.** Сучасна англійська мова / А. П. Наконечна. – Донецьк : БАО, 2007. – 224 с.
К-сть прим.: 3 (ЧЗПВ. – 2, К/сх. – 1)

- 62 81
О-75 Основи перекладознавства : навч. посіб. / уклад.:
Нямцу А.Є. [та ін.]. – Чернівці : Рута, 2008. – 312 с.
К-сть прим.: 2 (К/сх. – 1, Х.Аб. – 1)
- 63 81.432.1
О-75 Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти :
навч. посіб. / ред. Шпак В. К. – 2-ге вид., стер. – К. :
Знання, 2007. – 310 с. – (Вища освіта ХХІ століття).
К-сть прим.: 3 (ЧЗПВ. – 2, К/сх. – 1)
- 64 81.432.1
П27 Переклад англомовної економічної літератури.
Економіка США. Загальні принципи : навч. посіб.
/ Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. О. Пенькова,
І. П. Ярошук. – Вінниця : Нова Книга, 2005. – 496 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 65 81.432.1
П30 **Петренко Н. М.** Interpret by Interpreting (Тренінг з
усного перекладу) : навч. посіб. / Н. М. Петренко. – К. :
ЦУЛ, 2003. – 260 с.
К-сть прим.: 6 (К/сх. – 3, ЧЗПВ. – 2, УчАб. – 1)
- 66 81.432.4
П99 **П'ятничко Б. П.** Основи теорії перекладу та
інтерпретації тексту : конспект лекцій / Б. П. П'ятничко. –
Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2005. – 83 с.
**К-сть прим.: 78 (Н.Аб. – 3, УчАб. – 62, ЧЗПВ. –
3, К/сх. – 10)**
- 67 81.432.1
Р31 **Ребрій О. В.** Основи перекладацького скоропису :
навч. посіб. / О. В. Ребрій. – Вінниця : Нова Книга,
2006. – 152 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 68 81.471.1
С17 **Самсонова А. З.** Посібник з граматики французької
мови : навч. посіб. / А. З. Самсонова. – К. : Кондор,
2006. – 160 с.
К-сть прим.: 3 (ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 2)
- 69 87
С24 Світ дослідницьких студій: філософія,
культурознавство, мовознавство, літературознавство,
перекладознавство, педагогіка : наук. зап. Вип. 3 /
уклад. М. Зимомря. – Дрогобич : Коло, 2007. – 553 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)

- 70 81.471.1 С81 120 розмовних тем з французької мови / уклад.: Р. С. Плуток, В. М. Луцик. – Тернопіль : Астон, 2005. – 160 с.
К-сть прим.: 2 (ЧЗПВ. – 1, К/сх. – 1)
- 71 81.432.1 ШЗ3 **Швачко С. О.** Вступ до мовознавства : посібник / С. О. Швачко, І. К. Кобякова. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 224 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)
- 72 81.432.1 ШЗ3 **Швачко С. О.** Проблеми синхронного перекладу (English) : навч. посіб. / С. О. Швачко. – Вінниця : Фоліант, 2004. – 112 с.
К-сть прим.: 1 (К/сх. – 1)



Статті зі збірників та періодичних видань

- 73 **Антонюк Н.** Болонська система : іноземні мови та переклад / Н. Антонюк // Вища шк. – 2008. – № 4. – С. 12-17.
- 74 **Авраменко М. М.** Підготовка студентів економічних спеціальностей до ділового спілкування англійською мовою / М. М. Авраменко // Нові технології навчання : наук.-метод. зб. – К., 2009. – Вип. 57. – С. 41-43.
- 75 **Артемчук Г. І.** Про формування наукового потенціалу України у галузі методики навчання іноземних мов / Г. І. Артемчук, С. М. Назаров // Бюлетень вищ. атестац. комісії України. – 2004. – № 9. – С.8-11.
- 76 **Богачов А.** Можливість перекладу. До герменевтичної феноменології перекладу / А. Богачов // Філософ. думка. – 2010. – № 3. – С. 5-21.
- 77 **Войтович Я.** "Загуманітаризованість" у науково-технічному перекладі : практична з англійської / Я. Войтович // Аудиторія. – 2012. - 26 квіт.-9 трав. – № 15-16. – С. 9.
- 78 **Воронова Є.** Проблеми навчання професійно-орієнтованій іноземній мові в технічних ВНЗ / Є. Воронова // Новий колегіум. – 2009. – № 1. – С. 46-47.
- 79 **Галаган В.** Методи вивчення іноземних мов на факультеті готельно-ресторанного й туристичного бізнесу / В. Галаган // Вісн. Київ. нац. торговельно-екон. ун-ту. – 2005. – № 1. – С. 122-128.
- 80 **Дзера О.** Крізь призму перекладознавчих теорій : [про кн. А. О. Содомори "Студії одного вірша"] / О. Дзера // Дзвін. – 2012. – № 2. – С. 139-141.
- 81 **Дроздовський Д.** Націєтворча місія перекладу: проєкції ХХІ століття / Д. Дроздовський, Г. Усатенко // Всесвіт. – 2011. – № 5-6. – С. 209-214.
- 82 **Загірняк М.** До вирішення проблеми підготовки з іноземної мови для професійного спілкування майбутніх інженерів / М. Загірняк, М. Гордієнко // Вища освіта України. – 2007. – № 4. – С. 107-112.
- 83 **Зубенко О. В.** Інтерактивні технології навчання при вивченні іноземних мов в технічному вузі / О. В. Зубенко, С. О. Медведєва // Вісн. Вінниц. політехн. ін-ту. – 2008. – № 4. – С. 119-122.

- 84 **Каравасва О.** Труднощі перекладу : [проблеми співпраці укр. науковців з підприємцями] / О. Каравасва // Уряд. кур'єр. – 2010. - 22 черв. – № 112. – С. 15.
- 85 Концепція мовної освіти в Україні : проект // Освіта України. – 2011. - 11 січ. – № 1-2. – С.6.
- 86 **Кривулькін І.** Актуальні проблеми перекладу науково-технічної термінології під час гармонізування міжнародних стандартів / І. Кривулькін, І. Гребцова // Стандартизація, сертифікація, якість. – 2012. – № 2. – С. 28-34.
- 87 **Кухта І. В.** Іншомовна компетентність у контексті формування комунікативної культури студентів у процесі вивчення іноземної мови / І. В. Кухта // Вісн. Вінниц. політехн. ін.-ту. – 2008. – № 4. – С. 27-32.
- 88 **Літовка Т. О.** Вплив дистанційних освітніх технологій на реалізацію пізнавальної діяльності студентів в процесі навчання іноземній мові / Т. О. Літовка // Дистанційна освіта: стан і перспективи для технічних спеціальностей : І Всеукр. наук.-метод. конф., 10-12 жовт. 2012 р., м. Івано-Франківськ : зб. тез доп. – Івано-Франківськ, 2012. – С. 97-98.
- 89 **Мартинюк Т.** Міжнародна кореспонденція: особливості перекладу власних назв / Т. Мартинюк // Секретарь-референт. – 2006. – № 7. – С. 43-45.
- 90 **Мартинюк Т.** Міжнародна кореспонденція: особливості перекладу скорочень та аббревіатур / Т. Мартинюк // Секретарь-референт. – 2006. – № 10. – С. 34-36.
- 91 Мовознавство // Пам'ятки України. – 2004. – № 3. – С. 33-34.
- 92 **Можаровська О.** Використання комп'ютерних технологій - один з методів навчання іноземним мовам / О. Можаровська // Освіта. Технікуми, коледжі. – 2011. – № 3-4. – С. 41-42.
- 93 **Панич О.** Переклад філософських термінів: філософія і технологія / О. Панич // Філософ. думка. – 2010. – № 3. – С. 32-48.
- 94 **Партико З.** Норми редагування перекладів / З. Партико // Вісн. Кн. палати. – 2013. – № 7. – С. 9-13.

- 95 **Пастернак Т. А.** Активні методи навчання іноземним мовам у немовних вищих навчальних закладах / Т. А. Пастернак // Нові технології навчання : наук.-метод. зб. – К., 2008. – Вип. 53. – С.81-82.
- 96 **Прадівляний М. Г.** Підвищення рівня підготовки бакалаврів з поглибленим вивченням іноземної мови на рівні технічного перекладача на базі використання засобів сучасних інформаційних технологій / М. Г. Прадівляний // Вісн. Вінниц. політехн. ін-ту. – 2004. – № 1. – С. 120-125.
- 97 **Прадівляний М. Г.** Формування умінь та навичок практичного перекладу у студентів економічних спеціальностей засобами сучасних інформаційних технологій / М. Г. Прадівляний // Вісн. Вінниц. політехн. ін-ту. – 2004. – № 6. – С. 89-93.
- 98 **П'яст Н. Й.** Використання мультимедійних засобів навчання на заняттях української мови професійного спілкування / Н. Й. П'яст, О. А. Цимбал // Вісн. Вінниц. політехн. ін-ту. – 2008. – № 4. – С. 135-140.
- 99 **Ревчун Б.** Труднощі перекладу, або деякі лінгвістично-економічні аспекти аналізу іноземних підручників з економічної теорії / Б. Ревчун // Економіка України. – 2008. – № 3. – С. 67-75.
- 100 **Редько О.** МСА у питаннях без відповідей, або труднощі перекладу : [стандартів аудиту] / О. Редько // Бух. облік і аудит. – 2012. – № 12. – С. 44-49.
- 101 **Романовський О.** Мовна компетентність як необхідна складова виховання освіченого та інтелігентного українця / О. Романовський, Ю. Романовська, О. Романовська // Вища шк. – 2009. – № 7. – С. 88-98.
- 102 **Скучинська Л. С.** Групова форма навчання іноземній мові майбутніх спеціалістів технічного профілю / Л. С. Скучинська // Нові технології навчання : наук.-метод. зб. – К., 2008. – Вип. 53. – С. 41-45.
- 103 **Соломчак Т. В.** Жанрово-стилістичні аспекти перекладу науково-технічної літератури / Т. В. Соломчак, І. І. Озарко // Теорія і методика саморозвитку педагогічної майстерності педагогів вищих технічних навчальних закладів України : матеріали Всеукр. наук.-метод. конф., м. Івано-Франківськ, 30 трав.- 1 черв. 2011 р. – Івано-Франківськ, 2011. – С. 200-203.
- 104 **Степанова І. С.** Реалізація комунікативного підходу до викладання іноземних мов у технічних ВНЗ / І. С. Степанова // Вісн. Вінниц. політехн. ін-ту. – 2008. – № 4. – С. 150-153.

- 105 **Стогній І. В.** Навчання англійської мови з урахуванням принципів викладання рідної / І. В. Стогній // Нові технології навчання: наук.-метод. зб. – К., 2006. – Вип. 43. – С.60-61.
- 106 **Тетеріна О.** Переклад у концепції національної літератури Івана Франка / О. Тетеріна // Слово і час. – 2007. – № 12. – С. 15-23.
- 107 **Тетеріна О.** Проблема перекладу крізь призму літературознавчих поглядів Павла Грабовського / О. Тетеріна // Дивослово. – 2012. – № 5. – С. 48-50.
- 108 **Тетеріна О.** Художній переклад у становленні Володимира Самійленка як новатора національного літературного процесу / О. Тетеріна // Дивослово. – 2011. – № 11. – С. 53-56.
- 109 **Тищенко К. М.** Класифікація закономірностей мовознавства / К. М. Тищенко // Наук. вісті Нац. техн. ун.-ту України "Київський політехнічний інститут". – 2005. – № 2. – С. 130-138.
- 110 **Ткаченко С.** Переклад поезії та поезія перекладу / С. Ткаченко // Літ. Україна. – 2013. - 16 трав. – № 20. – С. 6.
- 111 **Ходзінська О. В.** Перекладні картографічні видання / О. В. Ходзінська // Вісн. геодезії та картографії. – 2009. – № 3. – С. 28-31.
- 112 **Шаргун Т. О.** Інтеграція знань студентів із спеціальних дисциплін та іноземних мов у технічних університетах / Т. О. Шаргун // Проблеми освіти : наук.-метод. зб. – К., 2004. – Вип. 39. – С.165-171.
- 113 **Шмігер Т.** Вагомість бібліографії українського перекладознавства у контексті історії національної науки / Т. Шмігер // Всесвіт. – 2012. – № 3-4. – С. 240-246.
- 114 Як вивчати іноземну мову в Інтернеті? // Сучас. освіта. – 2013. – № 9. – С. 46



Інформаційно-бібліографічні ресурси

115 Використання інноваційних технологій в навчальному процесі : бібліогр. реком. список л-ри / уклад. О. П. Розумна. – Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2010. – 4 с.

116 Документально – інформаційні комунікації : бібліогр. список л-ри / уклад. Л. М. Локотош. – Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2011. – 6 с.

117 Енциклопедичні видання незалежної України : каталог книжк.-ілюстр. виставки / уклад. Л. А. Жолобка. – Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2011. – 18 с.

118 Рідкісні та цінні видання у фондах науково-технічної бібліотеки (1804-1945) : бібліогр. покажч. / уклад. Л. В. Цок – Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2011. – 214 с.

119 Чужомовне письменство на сторінках західноукраїнської періодики (1914 - 1939) : бібліогр. покажч. / уклад.: О. Лучук , Т. Лучук. – Львів : Вид. центр ЛНУ, 2003. – 194 с.

120 Словник основних термінів з бібліотечно – інформаційної діяльності / уклад. М. В. Безрука. – Івано-Франківськ : НТБ ІФНТУНГ, 2013. – 48 с.

Митці українського слова про мову

Ну що б, здавалося слова...
Слова та голос – більш нічого.
А серце б'ється – ожива,
Як їх почує!.. Знать, од Бога
І голос той і ті слова
Ідуть між люди! ...

Тарас Шевченко

Найбільше і найдорожче добро в кожного народу - це його мова, ота схованка його духу, його багата скарбниця, в яку народ складає і своє давнє життя, і свої сподіванки, досвід, почування.

Панас Мирний

Промінням ясним, хвилями буйними,
Прудкими іскрами, летючими зірками,
Палкими блискавицями, мечами,
Хотіла б я вас виховать, слова!

Леся Українка

Ти зрікся мови рідної. Тобі
Твоя земля родити перестане,
Зелена гілка в лузі на вербі
Від доторку твого зів'яне!

Ти зрікся мови рідної. Ганьба
Тебе зустріне на шляху вузькому...
Впаде на тебе, наче сніг, журба –
Її не понесеш нікому!

Дмитро Павличко

О мово рідна! Їй гаряче
віддав я серце не дарма.
Без мови рідної, юначе,
й народу нашого нема.

Володимир Сосюра

Уклін чолом народу,
Що рідну мову нам зберіг.
Зберіг в таку страшну негоду,
Коли він сам стоять не міг.

Олександр Олесь

Як парость виноградної лози,
Плекайте мову. Пильно й ненастанно
Політь бур'ян. Чистіша від сльози
Вона хай буде. Вірно і слухняно
Нехай вона щоразу служить вам,
Хоч і живе своїм живим життям.

Максим Рильський

Слово наше рідне! Ти сьогодні зазвучало, як
початок, як начало, як озброєння всім видне,
слово наше рідне...

Павло Тичина

Слово – це ніби той місток, через який наука виховання переходить у
мистецтво, майстерність.

Василь Сухомлинський

Мова – це не просто спосіб спілкування, а щось більш значуще. Мова – це всі
глибинні пласти духовного життя народу, його історична пам'ять, найцінніше
надбання віків, мова – це ще й музика, мелодика, фарби буття, сучасна,
художня, інтелектуальна і мисленева діяльність народу.

Олесь Гончар

І тобі рости й не в`януть зроду,
Квітнути в поемах і віршах,
Бо в тобі – великого народу
Ніжна і замріяна душа.

Василь Симоненко

Слова – це крила ластівки, вона їх не чуває, але без них не може злетіти.

Юрій Мушкетик

Довідкове видання

Філологія і переклад

Каталог книжково-інформаційної виставки

Українською мовою

Редагування	<i>Л. А. Жолобко</i>
Комп'ютерний набір	<i>Л. М. Локотюк</i>
Комп'ютерна верстка	<i>Ю. В. Кобітович</i>
Відповідальна за випуск	<i>Я. А. Пилип</i>

